**ДОДАТОК №5** до оголошення про проведення

тендеру ADRA 0112-19 від 18.12.2019 року

**ANNEX No.5** to the Advertisement of the holding

Tender ADRA 0112-19 of 18.12.2019

|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВІР № \_\_\_\_\_\_\_\_\_****про надання послуг з організації перевезень*****м. Краматорськ « » \_\_\_\_\_\_\_\_ 2020 р.*****ФІЗИЧНА ОСОБА – ПІДПРИЄМЕЦЬ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, що діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ далі зветься "Перевізник", з однієї сторони і**БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «АДВЕНТИСТСЬКЕ АГЕНТСТВО ДОПОМОГИ ТА РОЗВИТКУ В УКРАЇНІ»**, далі зветься «Замовник» в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, що діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,з іншого боку, разом іменовані – «Сторони», а кожна окремо – «Сторона», з метою сприяння здійсненню проекту S09-60-321.50 UKR 08/19 з інклюзивного доступу до психосоціальної підтримки, захисту та питного водопостачання для людей, які постраждали внаслідок конфлікту на Сході України/ на лінії розмежування, уклали цей договір (далі – «Договір») про таке:**I. Предмет Договору**1.1. За цим договором Перевізник зобов'язується надати Замовнику послуги перевезення пасажирів та їх багажу автомобільним транспортом за певним маршрутом та графіком, а Замовник зобов'язується прийняти та оплатити належним чином надані послуги.1.2. Маршрути та графіки перевезень, вимоги до автомобільного транспорту узгоджуються Сторонами та зазначаються в Договорі, а також в додатках до нього, які є його невід'ємною частиною, за умови, що вони погоджені та підписані уповноваженими представниками Сторін.**II. Умови перевезення**2.1. Перевізник зобов'язується надати в необхідній кількості технічно справні автобуси, призначені їх виробником для перевезення пасажирів та їх багажу, сертифіковані відповідного типу, що відповідають параметрам комфортності для експлуатації на зазначеному в цьому Договорі маршруті.*Список автомобільних транспортних засобів:** Марка і модель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, реєстраційний номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, рік виготовлення \_\_\_\_, кількість сидячих місць - \_\_.

2.2. Для виконання цього Договору Перевізник забезпечує виконання перевезень водіями відповідної кваліфікації:1. ПІБ.

2.3. Тип перевезення:- перевезення, в яких один і той самий автобус (крім заміни технічно несправного) використовується для перевезення однієї й тої самої організованої групи пасажирів протягом поїздки і доставки її назад до початкового пункту відправлення.2.4. Маршрут руху:**с. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ – м. \_\_\_\_\_\_\_\_\_ – с. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** 2.5. Розклад руху:**\_\_\_ рази на місяць – за попередньою домовленістю з Замовником.****Відправлення автобуса з початкового пункту маршруту - с. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ о \_\_\_\_\_.****Відправлення автобуса з кінцевого пункту маршруту – м. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ о \_\_\_\_\_.****ІII. Права та обов'язки Сторін****3.1. Перевізник зобов'язаний:**3.1.1. Забезпечити своєчасну подачу технічно справних транспортних засобів.3.1.2. Забезпечити наявність у водіїв транспортних засобів, що здійснює перевезення пасажирів, необхідних належним чином оформлених документів та дозволів, в тому числі реєстраційних документів на транспортний засіб, шляхових листів, ліцензійних карток на транспортні засоби, полісів обов'язкового страхування цивільно-правової відповідальності власника транспортного засобу, аптечки (укомплектованої відповідно до діючих вимог МОЗ України).3.1.3. У разі поломки транспортного засобу, вжити всіх заходів для його ремонту або надати інший аналогічний за технічними характеристиками транспортний засіб для перевезення пасажирів. У разі дорожньо-транспортної пригоди, Перевізник зобов'язаний вжити всіх необхідних і можливих в даній обстановці заходів, спрямованих на забезпечення безпеки пасажирів і надання їм необхідної допомоги.3.1.4. Надати Замовнику після надання послуг Акт про надані послуги, рахунок на оплату послуг, форму реєстрації пасажирів (Додаток 2 до Договору) 3.1.5. Ознайомити пасажирів з умовами надання послуг з перевезення, завчасно повідомляє їх про час і місце подачі автобуса;3.1.6. Інструктувати пасажирів з питань безпеки руху, правил поведінки і техніки безпеки.3.1.7. Мати ліцензію, видану в установленому порядку, на здійснення діяльності, пов'язаної з перевезенням пасажирів.3.1.8. Забезпечити своєчасну подачу автобуса в обумовлені дату, час і місце згідно із п.2.4., 2.5 Договору.3.1.9. Забезпечити в установленому законодавством порядку обов'язкове особисте страхування пасажирів від нещасних випадків на транспорті.3.1.10. Забезпечити належний технічний, санітарний стан автобуса та розміщення в автобусі відповідної інформації (трафарет з написом "Соціальний транспорт", у салоні автобуса - інформацію про Замовника).3.1.11. Забезпечити перевезення пасажирів у нічний час автобусом(сами), обладнаним(и) контрольним(и) пристроєм(ями) обліку тривалості робочого часу та періоду відпочинку (тахографом(ами)).3.1.12. Забезпечити проведення передрейсового і післярейсового медичних оглядів водіїв автобусів. Проводити передрейсовий інструктаж водія(їв) щодо погодних умов на маршруті прямування.3.1.13. Забезпечити дотримання персоналом вимог законодавства про автомобільний транспорт та захист прав споживачів.3.1.14. Вжити заходів до забезпечення безпечної, зручної поїздки пасажирів і зберігання та/або доставки багажу згідно з цим Договором.3.1.15. Компенсувати шкоду, заподіяну здоров'ю та майну пасажирів, та третім особам.3.1.16. Організувати проїзд пасажирів до місця призначення за маршрутом, вказаним в п. 2.4. Договору, без додаткових фінансових витрат пасажирів, насамперед осіб з обмеженими фізичними можливостями, громадян похилого віку, вагітних жінок, пасажирів з дітьми дошкільного віку, у разі припинення поїздки через технічну несправність транспортного засобу чи настання надзвичайної або невідворотної за даних умов події. Контролює дотримання водієм(ями) Правил дорожнього руху, затверджених [постановою Кабінету Міністрів України від 10 жовтня 2001 року № 1306](http://search.ligazakon.ua/l_doc2.nsf/link1/ed_2011_09_26/an/21/KP011306.html#21), Правил надання послуг пасажирського автомобільного транспорту, затверджених [постановою Кабінету Міністрів України від 18 лютого 1997 року N 176](http://search.ligazakon.ua/l_doc2.nsf/link1/ed_2012_06_13/an/712676/KP970176.html#712676) (із змінами), та цього Договору; забезпечує укладення цього Договору з дотриманням вимог Типової форми договору про здійснення нерегулярних перевезень пасажирів автомобільним транспортом на внутрішньообласних маршрутах протяжністю понад 50 км та міжобласних маршрутах, затвердженої наказом Міністерства інфраструктури України від 20 червня 2012 року N 331.**3.2. Замовник зобов'язаний:**3.2.1. Своєчасно проводити оплату наданих Перевізником послуг, за умови, що Акти здачі-приймання наданих послуг погоджені та підписані уповноваженими представниками Сторін.**3.3. Перевізник має право:**3.3.1. Змінювати вид автотранспортного засобу, маршрут перевезення, попередньо отримавши письмову згоду Замовника на ці зміни. Якщо ж така згода Замовника не буде отримана, Перевізник не має права відступити від умов цього договору. Повідомлення про згоду або незгоду, підписана уповноваженою на те особою Замовника і скріплене печаткою Замовника, направляється Перевізнику факсом або в сканованому вигляді по електронній пошті (вказану в розділі X Договору) з подальшим направленням оригіналу цього повідомлення (рекомендованим листом з повідомленням про вручення, кур'єрською службою або шляхом вручення під розписку) протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня направлення такого повідомлення по факсу або по електронній пошті.3.3.2. Скасувати рейси автобусів у разі виникнення обставин, які він не міг передбачити і виникненню яких не міг запобігти, з поверненням Замовнику коштів, сплачених ним за перевезення.3.3.3. Обмежити або припинити перевезення в разі стихійного лиха, епідемії, епізоотії або іншої надзвичайної ситуації.3.3.4. Припинити рух автомобільних транспортних засобів у разі виникнення загрози життю та здоров'ю пасажирів.3.3.5. Вимагати від Замовника виконання умов цього Договору.**3.4. Замовник має право:**3.4.1. Давати Перевізнику вказівки щодо процесу виконання Перевізником цього Договору;3.4.2. Змінювати графік та/або маршрут перевезення, завчасно (не пізніше, ніж за 1 робочий день) повідомивши про це Перевізнику шляхом направлення факсом або в сканованому вигляді по електронній пошті (вказаної в розділі X Договору) повідомлення, підписаного уповноваженою на те особою Замовника і скріпленого печаткою Замовника, з подальшим направленням оригіналу цього повідомлення (рекомендованим листом з повідомленням про вручення, кур'єрською службою або шляхом вручення під розписку) протягом 5 (п`яти) робочих днів з дня направлення такого повідомлення по факсу або по електронній пошті.**IV. Порядок проведення розрахунків**4.1. Розрахунки за цим Договором здійснюються в національній валюті України – гривні.4.2. Оплата послуг здійснюється Замовником протягом 3 банківських днів, з моменту підписання Сторонами Акта здачі-приймання наданих послуг та отримання рахунку на оплату. Замовник підписує наданий Перевізником Акт здачі-приймання наданих послуг за звітний період (2 тижні) протягом 3 (трьох) робочих днів з початку наступного звітного періоду, або надає мотивовану відмову від його підписання.4.3. Вартість послуги з організації пасажирських перевезень та їх багажу, згідно маршруту вказаному у п. 2.4. визначається відповідно до Калькуляції (додаток №1), яка є невід’ємною частиною договору.4.4 Датою оплати послуг вважається дата списання грошових коштів з поточного рахунку Замовника.4.5. Загальна сума Договору складається з суми вартостей, які вказані в узгоджених та підписаних Сторонами Актах здачі-приймання наданих послуг.**V. Відповідальність Сторін**5.1. Перевізник несе майнову відповідальність за повну або часткову втрату, пошкодження або псування багажу пасажирів, за завдану шкоду пасажиру, іншій особі, збиток їх життя та/або здоров'ю в період перевезення. Перевізник несе відповідальність за дії та недогляд третіх осіб, залучених ним до виконання цього Договору, в тому ж порядку, як і за власні дії. 5.2. У разі ненадання (несвоєчасного) надання автотранспортного засобу, порушення графіка та/або маршруту перевезення на 30 хвилин (затримку транспортного засобу фіксує диспетчер, який координує людей для поїздки та проживає в пункті відправлення) зазначених у Додатку № 1 до цього Договору, Перевізник зобов'язаний за кожний випадок такого порушення сплатити Замовнику штраф у розмірі 800 (вісімсот) гривень. За згодою Сторін термін позовної давності для стягнення цього штрафу становить три роки.5.3. Якщо протягом тижня з моменту отримання Акту здачі-приймання наданих послуг, рахунку на оплату наданих послуг та відомостей реєстрації пасажирів Замовник не сплачує надані послуги Перевізника, то несе відповідальність у розмірі подвійної облікової ставки Національного Банку України, що діяла на момент прострочення, за кожен день прострочення.5.4. За невиконання зобов'язань за цим договором Сторони несуть відповідальність відповідно до чинного законодавства України. 5.5. Сторона, яка порушила зобов'язання за даним Договором, звільняється від відповідальності за порушення зобов'язання, якщо вона доведе, що це порушення сталося внаслідок непереборної сили або інших обставин, що не залежали від неї.**VI.**  **Обставини непереборної сили (форс-мажор).**6.1. У разі настання певних обставин, що перешкоджають будь-якій зі Сторін виконати взяте на себе зобов'язання за цим Договором, невиконуюча Сторона повністю звільняється від відповідальності за невиконання за умови, що:- виникла обставина не могла бути прийнято нею в розрахунок під час укладення цього Договору;- цю перешкоду вона не могла уникнути або подолати під час виконання зобов'язання;- вищезазначену перешкоду або її наслідки були наслідком причин, що знаходяться поза контролем не виконуючої Сторони.6.2. Обставинами, що відповідають вимогам, зазначеним в п. 6.1 цього договору, зокрема, є пожежі, повені, війни, страйки, терористичний акт, блокада, землетрус, ембарго. Сторона, для якої виявиться неможливим виконання своїх зобов'язань за цим Договором зважаючи на зазначені обставини, зобов'язана повідомити іншу Сторону в письмовій формі про виникнення і про припинення дії вищезазначених обставин не пізніше 10 (десяти) календарних днів з моменту їх початку або припинення. Повідомлення має містити відомості про дату виникнення (припинення), характер обставин та їх можливі наслідки. У разі невиконання вимог цього пункту Сторона не має права посилатися на форс-мажорні обставини, як на підставу для звільнення від відповідальності за невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за цим Договором.6.3. Наявність обставин, зазначених в п. 6.1 Договору повинні бути підтверджені довідкою Торгово- промислової палати України або іншим уповноваженим на це органом.**VII. Умови конфіденційності.**7.1. "Перевізник" має зберігати конфіденційність щодо усієї майнової і непублічної інформації, пов'язаної з «Замовником», у тому числі, але не обмежуючись: інформацією про бенефіціарів, політику та процедури, ноу-хау, операційні процеси, протоколи досліджень, комерційні таємниці, бюджети, плани роботи, фінансові прогнози та аналізи, контракти, партнери, меморандуми про взаєморозуміння, перспективні напрямки діяльності (надалі «Конфіденційна інформація»). "Перевізник" не може розкрити Конфіденційну інформацію без попередньої письмової згоди від «Замовник».7.2. "Перевізник" не має права поширювати в «Замовник» чи за її межами свою персональну інформацію (в т.ч., про розмір винагороди), а також, інформацію про інших постачальників послуг, що стала йому відома під час надання послуг за цим Договором.7.3 "Перевізнику" заборонено розголошувати всю інформацію зібрану під час надання послуг, як ним, так і іншими підрядниками, під час дії цього Договору, так і після припинення його дії, незалежно причин такого припинення.**VIII.**  **Вирішення спорів.**8.1. Усі суперечки і розбіжності, що виникають за цим Договором, підлягають вирішенню в господарському суді в порядку, встановленому чинним законодавством України.**IX. Термін дії договору.**9.1. Даний Договір вступає в силу з моменту його підписання уповноваженими представниками обох Сторін і діє до 30 листопада 2020року, але в будь якому разі до повного виконання Сторонами своїх зобов’язань за ним. 9.2. Цей договір може бути змінений або розірваний за згодою Сторін. У разі систематичного або істотного порушення Перевізником умов цього договору, Замовник має право в односторонньому порядку розірвати цей договір, письмово повідомивши про це Перевізника за 10 (десять) календарних днів до дати розірвання.**X. Інші умови договору.**10.1. Даний Договір складений у двох оригінальних примірниках українською та англійською мовою, по одному для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу.10.2. Після підписання даного Договору всі попередні переговори за ним, листування, попередні угоди та протоколи про наміри з питань, які так чи інакше стосуються предмету даного Договору, втрачають юридичну силу.10.3. Зміни, доповнення, додатки до даного Договору, його пролонгація або дострокове розірвання будуть дійсні при умові, якщо вони здійснені в письмовій формі і підписані уповноваженими на це представниками обох Сторін. Всі вище перераховані документи до даного Договору становлять його невід'ємну частину. Сторони погодились, що зобов'язання, взяті ними за цим Договором можуть бути замінені іншими зобов'язаннями прийнятними для обох Сторін. Сторони негайно інформують одна одну про зміни адрес та реквізитів. У випадках, не передбачених даним Договором, Сторони керуються чинним законодавством України.10.4. Сторони визнають що даний Договір та інші документи (додаткові угоди, договори, додатки) до Договору, підписані із застосуванням факсимільного зв’язку, є чинними до підтвердження їх оригіналами. Сторони зобов'язані обмінюватися оригіналами документів протягом 10 (десяти) календарних днів з моменту передачі/підписання їх за допомогою факсимільного зв'язку або електронної пошти, вказаної в розділі X Договору.10.5. Сторони погодилися, що даний Договір, будь-які матеріали, інформація та відомості, які стосуються даного Договору, є конфіденційними і не можуть передаватися (розголошуватися) третім особам без попередньої письмової згоди іншої Сторони даного договору, крім випадків, коли таке передання (розголошення) пов’язане з одержанням офіційних дозволів, документів для виконання даного договору або сплати податків, інших обов’язкових платежів, а також у випадках, передбачених чинним законодавством України.10.6. Усі повідомлення, що направляються однією Стороною даного Договору іншій, повинні бути викладені письмово, скріплені підписом уповноваженої особи і печаткою відповідної Сторони, і будуть вважатися надісланими належним чином, якщо вони надіслані Стороні рекомендованим листом по вказаним у даному Договорі адресам.10.7. Своїм підписом під цим Договором кожна зі Сторін Договору відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» надає іншій Стороні однозначну беззастережну згоду (дозвіл) на обробку персональних даних у письмовій та/або електронній формі в обсязі, що міститься у цьому Договорі, рахунках, актах, накладних та інших документах, що стосуються цього Договору, з метою забезпечення реалізації цивільно-правових, господарсько-правових, адміністративно-правових, податкових відносин та відносин у сфері бухгалтерського обліку, а також підтверджує, що отримала повідомлення про включення персональних даних до бази персональних даних іншої Сторони, та що повідомлена про свої права, як суб’єкта персональних даних, які визначені ст. 8 Закону України «Про захист персональних даних», а також мету збору цих даних та осіб, яким ці дані передаються. 10.8. Сторони зобов′язуються забезпечувати виконання вимог Закону України «Про захист персональних даних», включаючи забезпечення режиму захисту персональних даних від незаконної обробки та не законного доступу до них, а також  забезпечувати дотримання прав суб’єкта персональних даних згідно з вимогами ЗУ «Про захист персональних даних».10.9. Перевізник є платниками податку на додану вартість.10.10. Замовник не є платником податку на прибуток (рішення про внесення до Реєстру неприбуткових організацій № 1626514600818 від 16.11.2016 року).**XI. Місцезнаходження та реквізити Сторін:****Замовник:****БО «БФ «АДРА Україна»**Місцезнаходження юридичної особи/поштова адреса:02140, м. Київ, вул. Лариси Руденко, 3 ідентифікаційний код за ЄДРПОУ 39758307 п/р 26006596976908 в ПАТ «УКРСИББАНК» м. Київ, МФО 351005e-mail: Yuriy.Vereshko@adra.ua**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  м.п.**Перевізник:****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**м.п. | **AGREEMENT № \_\_\_\_\_\_\_\_\_****on the provision of transportation services*****Kramatorsk******« » \_\_\_\_\_\_\_\_ 2020*****PRIVATE ENTREPRENEUR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, represented by the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, pursuant to the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hereinafter called the "Career"on one side and**CHARITABLE ORGANIZATION «CHARITABLE FUND «ADVENTIST DEVELOPMENT AND RELIEF AGENCY IN UKRAINE»**, hereinafter called the «Customer» represented by the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, pursuant to the\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,on the other hand, collectively referred to as 'the Parties' and individually as 'the Party', to facilitate the implementation of project S09-60-321.50 UKR 08/19 on inclusive access to psychosocial support, protective measures and drinking water supply for conflict-affected people, contact line/East Ukraine:**I. Subject of the Agreement**1.1. Under this agreement the Carrier undertakes to provide the Customer with the services of carriage of passengers and their luggage by road on a specific route and schedule, and the Customer undertakes to accept and pay for the services rendered properly.1.2. Routes and schedules, requirements for road transport shall be agreed by the Parties and specified in the Agreement, as well as in the annexes thereto, which are an integral part thereof, provided that they are agreed and signed by authorized representatives of the Parties.**II. Conditions of carriage**2.1. The Carrier undertakes to provide in the required number of technically sound buses intended by their manufacturer for the carriage of passengers and their luggage, certified with the appropriate type, corresponding to the comfort parameters for operation on the route specified in this Agreement.List of motor vehicles:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Make and model \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, registration number \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, year of manufacture \_\_\_\_, seating capacity - \_\_.2.2. For the implementation of this Agreement, the Carrier shall provide for the transportation of drivers with appropriate qualifications:1. Name.2.3. Type of transportation:- carriage in which the same bus (except for the replacement of a technically defective one) is used to carry the same organized group of passengers during the journey and to return it to the original point of departure.2.4. Driving route:with. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ - m. \_\_\_\_\_\_\_\_\_ - p. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2.5. Route schedule:**\_\_\_ once a month - by prior arrangement with the Customer.****Bus departure from the starting point of the route - p. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ about \_\_\_\_\_.****Departure of the bus from the destination point - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_.****III. Rights and duties****3.1. The carrier is obliged to:**3.1.1. Ensure timely filing of technically sound vehicles.3.1.2. Ensure that drivers have the necessary means of transporting passengers to obtain the necessary documents and permits required, including vehicle registration documents, travel documents, license cards for vehicles, compulsory civil liability insurance policies for the vehicle owner. , first aid kit (completed in accordance with the current requirements of the Ministry of Health of Ukraine).3.1.3. In the event of a vehicle breakdown, take all measures necessary to repair the vehicle or provide another vehicle similar to the technical characteristics for the carriage of passengers. In the event of a traffic accident, the Carrier is obliged to take all necessary and possible measures in this situation aimed at ensuring the safety of passengers and providing them with the necessary assistance.3.1.4. To provide to the Customer after the provision of services the Act on rendered services, invoice for payment of services, form of passenger registration (Annex 2 to the Contract)3.1.5. To acquaint passengers with the conditions of rendering of services on transportation, in advance informs them about the time and place of departure of the bus;3.1.6. Instruct passengers on traffic safety, rules of conduct and safety.3.1.7. Have a license issued in due course to carry out activities related to the carriage of passengers.3.1.8. Ensure timely submission of the bus at the stipulated date, time and place in accordance with Clause 2.4., 2.5 of the Agreement.3.1.9. Provide compulsory personal accident insurance for passengers in accordance with the procedure established by law.3.1.10. Ensure proper technical, sanitary condition of the bus and placement of relevant information on the bus (stencil with the inscription "Social transport", in the bus cabin - information about the Customer).3.1.11. Ensure overnight transportation of passengers by bus (themselves), equipped with control device (s) for recording hours and rest periods (tachograph (s)).3.1.12. Provide pre-route and post-medical examinations of bus drivers. Provide pre-route briefing to the driver (s) on the weather on the route.3.1.13. Ensure staff compliance with road transport and consumer protection legislation.3.1.14. Take measures to ensure the safe, convenient travel of passengers and the storage and / or delivery of luggage in accordance with this Agreement.3.1.15. Compensate for damage to the health and property of passengers and third parties.3.1.16. Arrange passengers to their destination by the route specified in paragraph 2.4. Contract, without additional financial costs of passengers, first of all persons with disabilities, elderly, pregnant women, passengers with children of preschool age, in case of termination of the trip due to technical failure of the vehicle or occurrence of emergency or inevitable under these conditions of the event. Controls the observance by the driver (s) of the Road Traffic Rules, approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Decree No. 1306 of October 10, 2001, of the Rules for the provision of passenger motor transport services, approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Decree No. 176 (February 18, 1997), and this Agreement ; ensures the conclusion of this Agreement in compliance with the requirements of the Standard Form of the Agreement on the Carriage of Irregular Carriage of Passengers by Road Transport on Intra-Regional Routes over 50 km and Interregional Routes approved by the Decree of the Ministry of Infrastructure of Ukraine of June 20, 2012 N 331.**3.2. The customer is obliged to:**3.2.1. Make timely payment for the services rendered by the Carrier, provided that the Acts of handing over of the rendered services have been agreed and signed by authorized representatives of the Parties.**3.3. The carrier has the right to:**3.3.1. To change the type of vehicle, the route of transportation, having previously obtained the written consent of the Customer for these changes. If such consent of the Customer is not received, the Carrier has no right to withdraw from the terms of this contract. Notice of consent or disagreement, signed by the authorized person of the Customer and affixed with the seal of the Customer, shall be sent to the Carrier by fax or e-mail (indicated in section X of the Contract), with the forwarding of the original of this message (registered letter, notice of receipt ' within 5 (five) business days of sending such notification by fax or e-mail.3.3.2. To cancel bus flights in the event of circumstances that he could not foresee and the occurrence of which he could not prevent, with a refund to the Customer of the funds paid by him for transportation.3.3.3. Restrict or suspend transportation in the event of a natural disaster, epidemic, epizootic or other emergency.3.3.4. Stop the movement of motor vehicles in the event of a threat to the life and health of passengers.3.3.5. Require the Customer to comply with the terms of this Agreement.**3.4. The customer has the right to:**3.4.1. To give the Carrier instructions on the process of Carrier's implementation of this Agreement;3.4.2. To change the timetable and / or route of transportation, in advance (not later than 1 working day), notifying the Carrier by fax or scanned via e-mail (indicated in section X of the Contract) a message signed by the authorized person of the Customer and affixed with the seal of the Customer, with the further forwarding of the original of this message (by registered letter with notification of delivery, by courier service or by delivery on receipt) within 5 (five) working days from the date of sending such mail scheniya by fax or email.**IV. The procedure for calculations**4.1. The payments under this Agreement shall be made in the national currency of Ukraine - UAH.4.2. Payment for services shall be made by the Customer within 3 banking days, from the moment of signing by the Parties of the Act of delivery and acceptance of the rendered services and receipt of the invoice for payment. The Customer signs the Delivery and Acceptance Certificate of the rendered services for the reporting period (2 weeks) within 3 (three) working days from the beginning of the next reporting period, or gives a reasoned refusal to sign it.4.3. Cost of passenger transportation and luggage services, according to the route specified in item 2.4. is determined in accordance with Costing (Appendix # 1), which is an integral part of the contract.4.4 The date of payment for services is the date of debiting funds from the current account of the Customer.4.5. The total amount of the Contract consists of the sum of the values, which are specified in the Agreed and Signed Acts of handing over of the rendered services.**V. Responsibility of the Parties**5.1. The carrier shall be liable for the total or partial loss, damage or damage to the luggage of the passengers, for the damage caused to the passenger, the other person, damage to their life and / or health during the transportation period. The Carrier is responsible for the actions and omissions of third parties involved in the implementation of this Agreement in the same manner as for their own actions.5.2. In case of failure to provide (untimely) provision of a motor vehicle, violation of the schedule and / or route of transportation for 30 minutes (the delay of the vehicle is fixed by the dispatcher who coordinates the people for the trip and resides at the point of departure) specified in Annex No. 1 to this Agreement, the Carrier shall in each case of such violation, pay the Customer a fine of 800 (eight hundred) hryvnias. With the consent of the Parties, the limitation period for recovery of this fine shall be three years.5.3. If within one week from the moment of receiving the Certificate of handing over of the rendered services, the invoice for the rendered services and the information of passenger registration, the Customer does not pay the rendered services of the Carrier, then he is liable in the amount of double discount rate of the National Bank of Ukraine, effective at the moment of delay, for each day delay.5.4. The Parties are responsible for the non-fulfillment of obligations under this agreement in accordance with the current legislation of Ukraine.5.5. A party who has breached an obligation under this Treaty shall be released from liability for breach of the obligation if it proves that the breach occurred as a result of force majeure or other circumstances beyond its control.**VI. Circumstances of force majeure (force majeure).**6.1. In the event of certain circumstances preventing either Party from fulfilling its obligations under this Agreement, the non-performing Party shall be completely exempt from liability for non-compliance, provided that:- the circumstance arose could not be taken into account when concluding this Agreement;- this obstacle could not be avoided or overcome during the performance of the obligation;- the above mentioned obstacle or its consequences were the result of reasons beyond the control of the non-executing Party.6.2. Circumstances that meet the requirements specified in clause 6.1 of this Treaty, in particular, are fires, floods, wars, strikes, terrorist act, blockade, earthquake, embargo. A Party that may find it impossible to fulfill its obligations under this Agreement in the light of the above circumstances shall notify the other Party in writing of the occurrence and termination of the above circumstances no later than 10 (ten) calendar days from the date of their commencement or termination. . The notification should contain information about the date of occurrence (termination), the nature of the circumstances and their possible consequences. In the event of non-compliance with this paragraph, the Party shall not be entitled to invoke force majeure as a ground for release from liability for non-performance or improper performance of its obligations under this Agreement.6.3. The circumstances referred to in clause 6.1 of the Treaty must be confirmed by the certificate of the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine or by another body authorized for that purpose.**VII. Privacy Policy.**7.1. The Carrier must maintain confidentiality of all proprietary and non-public information related to the Customer, including, but not limited to: beneficiary information, policies and procedures, know-how, operating processes, research protocols, trade secrets, budgets, work plans, financial forecasts and analyzes, contracts, partners, memoranda of understanding, prospective activities (hereinafter referred to as "Confidential Information"). Carrier may not disclose Confidential Information without the prior written consent of Customer.7.2. "Carrier" has no right to disseminate personal information (including the amount of remuneration) to the "Customer" or abroad, as well as information about other service providers who became aware of it during the provision of services under this Agreement. .7.3 The Carrier is prohibited from disclosing all information collected during the provision of services, both by him and other contractors, during the term of this Agreement and after termination.**VIII. Settlement of Disputes.**8.1. All disputes and disputes arising under this Agreement shall be subject to resolution in the Commercial Court in accordance with the procedure established by the current legislation of Ukraine.**IX. Term of the contract.**9.1. This Agreement shall enter into force upon signature by the authorized representatives of both Parties and shall remain in force until the November 30, 2020 year, but in any case until the Parties fully fulfill their obligations under it.9.2. This Agreement may be modified or terminated with the consent of the Parties. In the event of a systematic or significant breach by the Carrier of the terms of this Agreement, the Customer is entitled to unilaterally terminate this Agreement by giving written notice to the Carrier within 10 (ten) calendar days prior to the date of termination.**X. Other terms of the agreement.**10.1. This Agreement is drawn up in two original copies in the Ukrainian and English languages, one for each of the Parties having equal legal force.10.2. After the signing of this Agreement, all previous negotiations, correspondence, preliminary agreements and protocols of intent on issues which in any way relate to the subject matter of this Treaty shall cease to be valid.10.3. Amendments, additions, annexes to this Agreement, its extension or early termination will be valid provided that they are made in writing and signed by authorized representatives of both Parties. All the documents listed above to this Agreement form an integral part of it. The Parties agree that the obligations undertaken under this Agreement may be replaced by other obligations acceptable to both Parties. The parties shall immediately inform each other of changes of addresses and details. In cases not provided for in this Treaty, the Parties shall be governed by the applicable law of Ukraine.10.4. The Parties acknowledge that this Agreement and other documents (additional agreements, contracts, annexes) to the Agreement signed by facsimile communication are valid until their originals are confirmed. The parties are obliged to exchange the original documents within 10 (ten) calendar days from the moment of their transmission / signing by fax or e-mail specified in section X of the Agreement.10.5. The Parties have agreed that this Agreement, any materials, information and information relating to this Agreement are confidential and may not be disclosed (disclosed) to third parties without the prior written consent of the other Party to this Agreement, except where such transfer (disclosure) associated with obtaining official permits, documents for the implementation of this contract or payment of taxes, other mandatory payments, as well as in cases provided for by the current legislation of Ukraine.10.6. All communications sent by one Party of this Agreement to the other shall be stated in writing, signed by the authorized person and sealed by the respective Party, and shall be deemed to have been duly sent if sent to the Party by registered mail at the addresses specified in this Agreement.10.7. By its signature under this Agreement, each of the Parties to the Agreement in accordance with the Law of Ukraine "On Protection of Personal Data" grants to the other Party a clear and unconditional consent (permission) to process personal data in written and / or electronic form in the amount contained in this Agreement, acts, invoices and other documents related to this Treaty, with the aim of ensuring the implementation of civil, economic, administrative, tax, tax and accounting relations, and erdzhuye, received notice of the inclusion of personal data to the personal data of the other Party and notified of his rights as a subject of personal data by art. 8 of the Law of Ukraine "On Protection of Personal Data", as well as the purpose of collecting this data and the persons to whom it is transmitted.10.8. The Parties undertake to ensure compliance with the requirements of the Law of Ukraine “On Protection of Personal Data”, including ensuring the regime of protection of personal data from unauthorized processing and non-legal access to it, as well as ensuring observance of the rights of the subject of personal data in accordance with the requirements of the Law “On Protection of Personal Data” data ».10.9. The carrier is a value added tax payer.10.10. The customer is not a payer of income tax (decision on entry in the Register of non-profit organizations No. 1626514600818 dated 16.11.2016).**XI. Location and details of the Parties:****Customer:**CO “CF “ADRA Ukraine”Location of the legal entity / postal address: 02140, Kyiv, str. Larissa Rudenko, 3EDRPOU identification code 39758307p / p 26006596976908 in PJSC "UKRSIBBANK" Kyiv, MFO 351005e-mail: Yuriy.Vereshko@adra.ua\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  p.p.Carrier:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_p.p. |

***Додаток №1***

 ***до договору про надання послуг з організації перевезень***

***№ \_\_\_\_\_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ р.***

**КАЛЬКУЛЯЦІЯ:**

***м. Краматорськ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ року***

**ФІЗИЧНА ОСОБА – ПІДПРИЄМЕЦЬ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, в особі *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*, що діє на підставі з свідоцтва про державну реєстрацію фізичної осіби-підприємця \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ року, далі зветься "Перевізник", з однієї сторони і

**БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «АДВЕНТИСТСЬКЕ АГЕНТСТВО ДОПОМОГИ ТА РОЗВИТКУ В УКРАЇНІ»**, далі зветься «Замовник» в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, що діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,з іншого боку, разом іменовані – «Сторони», уклали цю Калькуляцію до договору (далі – «Договір») про таке:

1. Сторони погодили, що вартість наданих послуг за маршрутом: **с. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ – м. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ – с. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** (місце подачі автомобільного транспортного засобу – м. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.) становить:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ціна за 1км за маршрутом від місця подачі, в грн з ПДВ** | **Кількість за маршрутом від місця подачі, км з ПДВ** | **Ціна****простою за 1 год., в грн, з ПДВ** | **Години****простою** | **Послуга диспетчера, грн з ПДВ** | **Всього, грн з ПДВ** |
|  |  |  |  |  |  |

***Всього: сума прописом з ПДВ***

|  |  |
| --- | --- |
| **Перевізник:****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Місцезнаходження юридичної особи/поштоваадреса: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Реєстраційний номер облікової картки платників податку (ДРФО) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_п/р \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_e-mail: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_м.п.**Перевізник:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **Замовник:****БО «БФ «АДРА Україна»**Місцезнаходження юридичної особи/поштова адреса: 02140, м. Київ, вул. Лариси Руденко, 3 ідентифікаційний код за ЄДРПОУ 39758307 п/р 26006596976908 в ПАТ «УКРСИББАНК» м. Київ, МФО 351005e-mail: Yuriy.Vereshko@adra.ua **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  м.п.**Замовник:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |

***Annex № 1***

***to the agreement for the provision of transportation services***

***No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

**CALCULATION:**

***Kramatorsk* *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ year***

**NATURAL PERSON - ENTREPRENEUR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, in the person \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of the certificate of state registration of the natural person-entrepreneur \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter called "Carrier", on the one hand and**

**CHARITABLE ORGANISATION "CHARITABLE FUND "ADVENTIST DEVELOPMENT AND RELIEF AGENCY IN UKRAINE"hereinafter referred to as" the Customer "in the name of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Contract ”) of the following:**

1. **The parties agreed that the cost of services provided along the route: v. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ - c. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ - v. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (place of delivery of a motor vehicle - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.) is:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Price for 1km on the route from the place of submission, in UAH with VAT** | **The number of route from the place of filing, km with VAT** | **Price****waiting time for 1 hour, in UAH, VAT included** | **Hours of waiting time** | **Services of the dispatcher, UAH with VAT** | **Total, UAH with VAT** |
|  |  |  |  |  |  |

**Total: the amount in words with VAT**

|  |  |
| --- | --- |
| **Carrier:****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****Legal entity / postal location****address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****Taxpayer Account Registration Number (EDRPO) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_p.p.*Carrier \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | **Customer:****Adra Ukraine CF****Legal entity location / postal address: 02140, Kyiv, str. Larissa Rudenko, 3****EDRPOU identification code 39758307****p / p 26006596976908 in PJSC "UKRSIBBANK" Kyiv, MFO 351005****e-mail: Yuriy.Vereshko@adra.ua****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  p.p.*Customer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  |

 Додаток Б до договору № \_\_\_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Annex B to the Agreement No\_\_\_\_\_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_\_



**ФОРМА РЕЄСТРАЦІЇ ПАСАЖИРІВ**

**що отримали послуги перевезення соціальним автобусом в рамках проекту S09-60-321.50 UKR 08/19**

**«Інклюзивний доступ до психосоціальної підтримки, захисту та питного водопостачання для людей, які постраждали внаслідок конфлікту на Сході України/ на лінії розмежування», що реалізується БО «БФ «АДРА УКРАЇНА».**

**PASSENGER REGISTRATION FORM**

**who received social bus transportation services within the project S09-60-321.50 UKR 08/19**

**«Inclusive access to psychosocial support, protective measures and drinking water supply for conflict-affected people, contact line/East Ukraine»**

**CO “CF “ADRA UKRAINE”.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Дата перевезення/****Date of transportation** |  |
| **Маршрут/ Route** |  |
| **Час відправлення з населеного пункту початку руху/ Departure time from the starting point** |  | **Час прибуття до пункту призначення/ Arrival time** |  |
| **Час відправлення з пункту призначення/ Departure time from destination point** |  | **Час прибуття до населеного пункту початку руху/ Time of arrival to the locality of the beginning of the movement** |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **ПІБ/ Full Name** | **Стать/ Gender** | **Рік народження/ Date of Birth** | **Телефон/ Telephone** | **Місце проживання (населений пункт)/ Living place (location)** | **Підпис\*/ Signature** |
| **1** |  |  |  |  |  |  |
| **2** |  |  |  |  |  |  |
| **3** |  |  |  |  |  |  |
| **4** |  |  |  |  |  |  |
| **5** |  |  |  |  |  |  |
| **6** |  |  |  |  |  |  |
| **7** |  |  |  |  |  |  |
| **8** |  |  |  |  |  |  |
| **9** |  |  |  |  |  |  |
| **10** |  |  |  |  |  |  |
| **11** |  |  |  |  |  |  |
| **12** |  |  |  |  |  |  |
| **13** |  |  |  |  |  |  |
| **14** |  |  |  |  |  |  |
| **15** |  |  |  |  |  |  |
| **16** |  |  |  |  |  |  |
| **17** |  |  |  |  |  |  |
| **18** |  |  |  |  |  |  |
| **19** |  |  |  |  |  |  |
| **20** |  |  |  |  |  |  |
| **21** |  |  |  |  |  |  |
| **22** |  |  |  |  |  |  |
| **23** |  |  |  |  |  |  |
| **24** |  |  |  |  |  |  |
| **25** |  |  |  |  |  |  |
| **26** |  |  |  |  |  |  |
| **27** |  |  |  |  |  |  |
| **28** |  |  |  |  |  |  |
| **29** |  |  |  |  |  |  |
| **30** |  |  |  |  |  |  |

\*Підписуючи цей документ, я підтверджую свою згоду на збір, реєстрацію, накопичення, зберігання, обробку та використання інформації в повному обсязі, в також фото- і відеоматеріалів без додаткового письмового повідомлення БО «БФ «АДРА УКРАЇНА»

\* By signing this document, I confirm my consent to the collection, registration, accumulation, storage, processing and use of information in its entirety, as well as photo and video materials without additional written notice from CO “CF “ADRA UKRAINE”

**Перевізник/ Carrier \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

 **(підпис) (signature)**

**Замовник/ Customer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

 **(підпис) (signature)**